



The **DECLARATION** of **ISTANBUL**
on **ORGAN TRAFFICKING** and **TRANSPLANT TOURISM**



TUYÊN NGÔN ISTANBUL VỀ BUÔN BN TẶNG VÀ GHÉP TẶNG DU LỊCH

(Phiên bản 2018, bản dịch tiếng Việt)

Trần Ngọc Sinh,
Hội Ghép Tạng Việt Nam (VSOT)

Giới thiệu về Tuyên ngôn Istanbul 2008 và 2018

Bản Tuyên ngôn Istanbul được xuất bản lần đầu tiên vào năm 2008, sau Hội nghị thượng đỉnh do Hội Ghép Tạng Thế giới (TTS) và Hội Thận học Quốc tế (ISN) triệu tập, tại Istanbul năm 2008, để đáp lại những lo ngại về nạn buôn bán nội tạng quốc tế.

Tuyên ngôn đã định nghĩa về **du lịch ghép tạng** và **buôn bán nội tạng**, và vạch ra các nguyên tắc hướng dẫn cho các nhà hoạch định chính sách và các chuyên gia y tế làm việc trong lĩnh vực hiến tạng và ghép tạng.

Kể từ năm 2008, hơn 135 Hội chuyên ngành đã chính thức ủng hộ Tuyên ngôn này.



The Declaration of Istanbul on Organ Trafficking and Transplant Tourism



To address the growing problems of organ sales, transplant tourism and trafficking in organ donors in the context of the global shortage of organs, a Summit Meeting was held in Istanbul of more than 150 representatives of scientific and medical bodies from 78 countries around the world, and Including government officials, social scientists, and ethicists.



The **DECLARATION** of **ISTANBUL** on **ORGAN TRAFFICKING** and **TRANSPLANT TOURISM**



[HOME](#) | [ABOUT](#) | [NEWS](#) | [GOVERNANCE](#) | [RESOURCES](#) | [CONTACT](#)



Declaration
and the **WHO**

**WHO Guiding Principles on Human Cell,
Tissue and Organ Transplantation** [\[Read More\]](#)



**World Health
Organization**



TRANSLATIONS OF THE DOI

The Declaration has been officially translated into the following languages:

Profiting from Pakistan's poor

More concerns raised over Global
Kidney Exchange

Refugees targeted in Egypt

China and Vatican expected to
form alliance to fight organ
trafficking

Faith-based nonprofit triples
altruistic kidney donations

Investigative journalist's account
on organ trafficking rings in
Pakistan

Direct consequences of organ
trafficking

Organ donation in Malaysia needs
work. DICG ally explains why
financial incentives are not a
solution



HAARETZ

Haaretz | 22 Sept 2018

[\[read the article\]](#)

**Illegal Organ Harvesting Is Rampant in Egypt, and Refugees Are
the Main Target**

Tuyên ngôn này được Tập đoàn Custodian Istanbul (DICG) là một nhóm các chuyên gia và học giả ghép tạng quốc tế hợp tác chặt chẽ với các tổ chức TTS và ISN, để khuyến khích và hỗ trợ thực hiện các nguyên tắc của Tuyên ngôn Istanbul trên toàn thế giới.

Vào năm 2017, DICG đã thành lập một nhóm làm việc quốc tế để soạn thảo một bản mới của Tuyên ngôn, cập nhật các định nghĩa và nguyên tắc trong cơ sở của những phát triển về lâm sàng, pháp lý và xã hội trong lĩnh vực ghép tạng suốt thập kỷ qua.

Vào tháng Hai năm 2018, DICG đã đưa ra một cuộc tham vấn cộng đồng mời phản hồi về dự thảo được cập nhật cho Tuyên ngôn. Tất cả các thành viên DICG, thành viên của các tổ chức đã ủng hộ Tuyên ngôn, và các bên liên quan khác đã được mời tham gia.

Hơn 250 người từ khắp nơi trên thế giới đã tham gia vào nhóm công tác và tham vấn cộng đồng; khoảng 65 báo cáo đã đệ trình chính thức đại diện cho các tổ chức quốc gia hoặc khu vực.

Phản hồi từ tham vấn cộng đồng là rất tích cực: những người tham gia hoan nghênh cam kết mới để chống lại buôn bán nội tạng và du lịch ghép tạng, các định nghĩa được cập nhật và mở rộng về các thuật ngữ chính và một bộ nguyên tắc rõ ràng hơn để hướng dẫn chính sách và thực hành.

Ấn bản mới (2018) của Tuyên ngôn Istanbul là sự kết hợp phản hồi từ cuộc tham vấn cộng đồng đã được trình bày tại Madrid, tại hội thảo DICG kỷ niệm 10 năm Tuyên ngôn, như là một phần của Đại hội Quốc tế lần thứ 27 của TTS, được trình bày ngày 1 tháng 7 năm 2018. Ấn bản mới này đã được công bố trên trang web Tuyên ngôn Istanbul, với các bản dịch sang nhiều ngôn ngữ [10].

Chúng tôi xin dịch thuật sang tiếng Việt toàn văn của Tuyên ngôn, như dưới đây.

Mở đầu

Ghép tạng, một trong những câu chuyện thành công về y học lớn nhất của thế kỷ XX, đã kéo dài và cải thiện cuộc sống của hàng trăm nghìn bệnh nhân trên toàn thế giới. Vô số hành vi cao cả của những người hiến tạng và gia đình họ, cũng như nhiều tiến bộ khoa học và lâm sàng quan trọng đạt được bởi các chuyên gia y tế, đã thực hiện ghép không chỉ là liệu pháp cứu sống mà còn là biểu tượng của tình đoàn kết của con người. Tuy nhiên, những thành tựu này đã bị hoen ố bởi nhiều trường hợp buôn bán nội tạng, buôn bán người vì mục đích lấy nội tạng và những bệnh nhân đi du lịch nước ngoài mua tạng từ những người nghèo và dễ bị tổn thương.

Mở đầu (tt)

Trong năm 2007, ước tính có tới 10% ca ghép tạng trên toàn thế giới tham gia vào thực hành như vậy [1]. Để giải quyết các vấn đề khẩn cấp và phát sinh ngay ra bởi các hoạt động phi đạo đức, Hội Ghép Thế giới (TTS) và Hội Thận Học Quốc tế (ISN) đã triệu tập một Hội nghị cấp cao ở Istanbul vào tháng tư năm 2008. 151 thành viên tham dự- đại diện của các cơ quan khoa học và y tế, các quan chức chính phủ, các nhà khoa học xã hội và nhà đạo đức học- đạt sự đồng thuận về Tuyên ngôn Istanbul [2], sau đó đã được xác nhận bởi hơn 135 hội y tế quốc gia và quốc tế và các cơ quan chính phủ liên quan đến ghép tạng.

Tuyên ngôn Istanbul thể hiện quyết tâm của các chuyên gia hiến tạng và ghép tạng chuyên nghiệp và các đồng nghiệp của họ trong các lĩnh vực liên quan đến lợi ích của việc ghép, được tối đa hóa và chia sẻ một cách công bằng với những người có nhu cầu, không phụ thuộc vào thực hành phi đạo đức và bóc lột đã làm hại người nghèo và bất lực trên toàn thế giới. Mục đích của việc đó là nhằm cung cấp những hướng dẫn đạo đức cho các chuyên gia và các nhà hoạch định chính sách, những người chia sẻ mục tiêu này.

Bản Tuyên ngôn do đó bổ sung cho các nỗ lực của các hội chuyên nghiệp, cơ quan y tế quốc gia và các tổ chức liên chính phủ như Tổ chức Y tế Thế giới [3], Liên hợp quốc [4,5] và Hội đồng Châu Âu [6-8] để hỗ trợ phát triển các chương trình đạo đức trong hiến tạng và ghép tạng, và ngăn chặn nạn buôn bán nội tạng và du lịch ghép tạng. Những nỗ lực này đã góp phần vào những tiến bộ đáng kể được thực hiện ở các nước trên thế giới kể từ năm 2008.

Trong năm 2010, TTS và ISN xây dựng nên Tuyên ngôn ngôn của Tập đoàn Custodian Istanbul (DICG) để phổ biến Tuyên ngôn Istanbul và để đối phó với những thách thức mới trong buôn bán nội tạng và du lịch ghép tạng. Từ tháng 2 năm 2018 đến tháng 5 năm 2018, DICG đã tiến hành tư vấn rộng rãi, mở rộng cho tất cả các bên liên quan, cập nhật Tuyên ngôn để đáp ứng với các phát triển lâm sàng, pháp lý và xã hội trong lĩnh vực này. Kết quả của quá trình tham vấn đã được trình bày, xem xét và thông qua như được nêu trong tài liệu này tại Madrid vào tháng 7 năm 2018 trong Đại hội TTS.

Bản Tuyên ngôn nên được đọc như một tổng thể và mỗi nguyên tắc nên được áp dụng dưới ánh sáng của tất cả các nguyên tắc khác cũng không kém phần quan trọng. Trang bình luận kèm theo (tuyên ngôn) để giải thích quá trình xây dựng Tuyên ngôn và những đề xuất các chiến lược để thực hiện.

Các định nghĩa

Các thuật ngữ sau đây đã định nghĩa ý nghĩa trong ngữ cảnh của tài liệu này.

Buôn bán nội tạng bao gồm bất kỳ hoạt động nào sau đây:

(a) lấy nội tạng từ người hiến tặng sống hoặc đã chết mà không có sự đồng ý hoặc ủy quyền hợp lệ hoặc để đổi lấy lợi ích tài chính hoặc vì *lợi thế so sánh* với người hiến và / hoặc người thứ ba;

(b) bất kỳ vận chuyển tạng, thao tác trên tạng, ghép tạng hoặc sử dụng khác trên các nội tạng đó;

(c) cung cấp bất kỳ lợi thế quá mức nào, hoặc yêu cầu cùng, một chuyên gia chăm sóc sức khỏe, nhân viên công vụ, hoặc nhân viên của một tổ chức tư nhân để tạo điều kiện hoặc thực hiện những việc như loại bỏ hoặc lấy sử dụng;

- (d) mời gọi hoặc chiêu dụ người hiến tạng hoặc người nhận tạng, để thực hiện mục tiêu lợi ích tài chính hoặc vì lợi thế so sánh; hoặc là
- (e) cố gắng hứa hẹn, hoặc trợ giúp hoặc tiếp tay lấy hoa hồng, bất kỳ hành động nào trong số này.

Buôn bán người vì mục đích lấy nội tạng là việc chiêu dụ, vận chuyển, chuyển nhượng, nuôi dưỡng hoặc nhận người, bằng cách đe dọa hoặc sử dụng vũ lực hoặc các hình thức khác như ép buộc, bắt cóc, gian lận, lừa đảo, lạm dụng quyền lực hoặc ép vào vị thế dễ bị tổn thương, hoặc vào việc cho hay nhận các khoản thanh toán hoặc lợi ích để đạt được sự đồng ý của một người có quyền kiểm soát đối với một người khác, tất cả vì mục đích lấy nội tạng.

Trong bối cảnh của Tuyên ngôn này, thuật ngữ **người thường trú** (resident) có nghĩa là người sinh sống và làm việc trong một quốc gia, là hoặc không phải là công dân; thuật ngữ **không thường trú** (non-resident) biểu thị tất cả những người không phải là cư dân thường trú, kể cả những người đi du lịch, và sau đó cư trú tạm thời trong một quốc gia với mục đích có được tạng ghép.

Định nghĩa này của Hội đồng Châu Âu về Công ước chống buôn bán người (The Council of Europe Convention against Trafficking in Human Organs (2015). [8]

Định nghĩa này từ Nghị định thư Ngăn chặn, Trấn áp và Trừng phạt Buôn bán Người, Đặc biệt là Phụ nữ và Trẻ em, Bản bổ sung Công ước Liên Hợp Quốc chống tội phạm có tổ chức xuyên quốc gia (2000). [4] Nghị định thư quy định

Du lịch để ghép tạng là sự di chuyển của những người qua biên giới pháp lý nhằm mục đích ghép tạng. Du lịch để ghép tạng trở thành **du lịch ghép tạng**, và do đó phi đạo đức, nếu nó liên quan đến buôn bán người vì mục đích lấy nội tạng hoặc buôn bán nội tạng người, hoặc nếu các nguồn lực (cơ quan, chuyên gia và trung tâm cấy ghép) cung cấp tạng ghép cho bệnh nhân không thường trú, sẽ làm suy yếu khả năng cung cấp dịch vụ ghép tạng cho dân trong đất nước của họ.

Trong bối cảnh của Tuyên ngôn này, thuật ngữ **thẩm quyền pháp lý (jurisdiction)** bao gồm không chỉ các quốc gia mà còn nêu rõ, cũng là các bang, các tỉnh, các khu vực được xác định chính thức khác trong nước và các pháp nhân trong khu vực hoặc quốc gia khác có thẩm quyền điều chỉnh hiến tạng và ghép tạng.

Tự cung-tự cấp hiến và ghép tạng có nghĩa là đáp ứng nhu cầu ghép tạng của một quốc gia bằng cách sử dụng dịch vụ hiến tạng và ghép tạng bằng nguồn tạng hiến được cung cấp trong nước và nội tạng do người dân của họ hiến tặng, hoặc chia sẻ nguồn tạng hiến quốc gia với các nước khác trong khu vực pháp lý.

Tính trung lập tài chính trong hiến tạng nội tạng có nghĩa là người hiến tạng và gia đình của họ không bị mất tiền, và đồng thời cũng không nhận nhận tiền như là kết quả của việc hiến tạng.

Nguyên tắc

1. Chính phủ cần xây dựng và thực hiện các chương trình tuyên truyền đạo đức và lâm sàng để phòng ngừa và điều trị các bệnh suy tạng, phù hợp và đáp ứng nhu cầu chăm sóc sức khỏe toàn diện của các quần thể trong nước họ.
2. Các dịch vụ chăm sóc tối ưu cho người hiến tạng và người bệnh được ghép tạng phải là mục tiêu chính của chính sách và chương trình ghép tạng.
3. Buôn bán nội tạng và buôn bán người vì mục đích lấy nội tạng phải bị nghiêm cấm và bị phạt hình sự.

4. Việc hiến tặng nội tạng phải là một hành động trung lập về mặt tài chính.

5. Mỗi quốc gia hoặc khu vực pháp lý cần xây dựng và thực thi luật pháp và điều hành việc hồi phục nội tạng từ những người hiến tặng đã chết, còn sống và trong thực hành ghép tạng, sao cho phù hợp với các tiêu chuẩn quốc tế.

Rằng 'sự đồng ý' của nạn nhân buôn người là không liên quan trong bất kỳ ý nghĩa nào được nêu trong định nghĩa đã được sử dụng.

Trong bối cảnh của Tuyên ngôn này, thuật ngữ thẩm quyền pháp lý (jurisdiction) bao gồm không chỉ các quốc gia mà còn nêu rõ, cũng là các bang, các tỉnh, các khu vực được xác định chính thức khác trong nước và các pháp nhân trong khu vực hoặc quốc gia khác có thẩm quyền điều chỉnh hiến tạng và ghép tạng.

6. Cơ quan được ủy thác ở từng khu vực pháp lý phải giám sát và chịu trách nhiệm về việc hiến tặng, phân bổ và ghép nội tạng để đảm bảo tiêu chuẩn hóa, có truy xuất nguồn gốc, minh bạch, chất lượng, an toàn, công bằng và có sự tin tưởng của công chúng.

7. Tất cả cư dân thường trú của một quốc gia phải có quyền tiếp cận công bằng với các dịch vụ hiến và ghép tạng và các tạng ghép được lấy từ những người hiến tạng đã chết.

8. Tạng để ghép cần phải được phân bổ một cách công bằng trong quốc gia hoặc khu vực pháp lý, phù hợp với quy tắc khách quan, không phân biệt đối xử, có thể biện minh và theo các nguyên tắc minh bạch, được hướng dẫn bởi các tiêu chuẩn lâm sàng và các chuẩn mực đạo đức.

9. Các chuyên gia y tế và các cơ sở y tế cần phải hỗ trợ trong việc ngăn chặn và giải quyết buôn bán nội tạng, buôn bán người vì mục đích lấy nội tạng và du lịch ghép tạng.

10. Các chính phủ và các chuyên gia y tế cần phải thực hiện các chiến lược để làm nản lòng và ngăn chặn các cư dân thường trú của đất nước họ tham gia vào việc du lịch ghép tạng.

11. Các quốc gia nên cố gắng đạt được sự tự cung tự cấp trong hiến tạng và ghép tạng.

Kết luận

- ❑ Những nguyên tắc hiến và ghép tạng theo tinh thần nhân đạo và tôn trọng quyền nhân quyền là cơ sở của tuyên ngôn.
- ❑ Sức mạnh to lớn nằm sau tuyên ngôn này là các tổ chức nhân đạo, nhân quyền và các Hội chuyên ngành.
- ❑ Đây cũng là những chuẩn mực Đạo đức mà các Hội chuyên ngành tuân theo. Những hành vi ngược lại sẽ bị lên án và bị tẩy chay về tinh thần và hoạt động khoa học

**Xin trân trọng cảm ơn
Quý vị đã lắng nghe!**